|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР**  **выполнения научно-исследовательских работ №**  **«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 201\_ г.** | **Research Agreement**  **№**  **«\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_** |
| **Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Сколковский институт науки и технологий»,** именуемая в дальнейшем «**Заказчик»**, в лице **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** действующего на основании *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*, и  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, гражданин и налоговый резидент Российской Федерации, именуемый в дальнейшем «**Исполнитель»**, с другой стороны,  заключили настоящий Договор (далее по тексту – «Договор») о нижеследующем: | **The Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education “Skolkovo Institute of Science and Technology”** hereinafter referred to as the “**Client**”, represented by the\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**,** acting on the basis of the *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*, on the one side, and  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** thecitizen and tax resident of Russian Federation, referred to as the“**Researcher**”, on the other side  have concluded the present Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) as follows: |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**  1.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика провести обусловленные техническим заданием Заказчика научные исследования (далее – «НИР»), а Заказчик обязуется принять и оплатить НИР.  Цель и исходные данные для проведения НИР, этапы НИР, основные требования к выполнению, ожидаемые результаты НИР, способ реализации результатов НИР, календарный план выполнения НИР и размер вознаграждения Исполнителя приводятся в Приложении №1 к настоящему Договору (далее – «Приложение №1»), подписываемом обеими Сторонами.  Стороны настоящим признают, что условия, которые будут согласованы Сторонами в Приложениях к настоящему Договору, являются существенными условиями настоящего Договора.  1.2. Общий срок, в течение которого Исполнитель выполняет НИР по заданию Заказчика в рамках настоящего Договора: с \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ года включительно.   * 1. Настоящий Договор заключен в результате отбора участников Программы по системной биологии в 20 \_\_\_\_\_ году.   2. Заказчик обязуется заключить с Исполнителем дополнительное соглашение о продлении срока действия Договора на 1 год при условии получения финансирования на реализацию Программы по системной биологии и выполнения Исполнителем обязательств по Договору и условий участия в Программе. | 1. **SUBJECT OF THE AGREEMENT**   1.1. The Researcher undertakes to carry out research and development works (hereinafter – “R&D”) under the Client’s task and in accordance with Client’s statement of work and the Client undertakes to accept and pay for the R&D.  The purpose of R&D and the original data for the R&D, research milestones, the basic requirements for the implementation, expected results of research, the method of implementation of the research results, the schedule of the research, as well as the amount of the Researcher’s remuneration is specified in the Appendix №1 to the present Agreement (hereinafter - “Appendix 1”), signed by both Parties.  The Parties hereby acknowledge that the conditions to be agreed by the Parties in the Appendixes to this Agreement are essential terms of this Agreement.  1.2. The total performance period under the present Agreement is from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ till \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ inclusively.  1.3. This Agreement is signed as a result of selection of Programm members of the Program on system biology in 20 \_ \_ \_ \_ \_ year/  1.4. The Client undertakes to conclude with the Contractor an additional agreement to extend the term of the present Agreement for one year, subject to obtaining of financing for the implementation of the System Biology Program” and fulfillment by the Researcher of obligations under the Agreement and conditions of participation in the Program. |
| 1. **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН**   2.1. Заказчик обязуется:  2.1.1. Оплачивать НИР Исполнителя, указанные в п. 1.1 Договора, в размере и сроки, установленные Приложением №1 к настоящему Договору.  2.1.2. При отсутствии возражений принять выполненные НИР и подписать Акт приемки НИР в соответствии с условиями раздела 4 настоящего Договора.  2.2. Исполнитель обязуется:  2.2.1. Провести НИР в точном соответствии с требованиями и положениями настоящего Договора и Приложения №1 к нему и сдать результат НИР в надлежащем виде и в срок, установленный в Приложении №1 к настоящему Договору.  2.2.2. Выполнить НИР, предусмотренные настоящим Договором, лично.  2.2.3. Совершать все свои действия по настоящему Договору в интересах Заказчика.  2.2.4. Незамедлительно уведомлять Заказчика о выезде за пределы территории Российской Федерации на срок более 6 (Шесть) месяцев подряд и (или) о прекращении выполнения НИР, ведения научной деятельности.  2.2.5. Представить Заказчику Отчет о НИР и подписать и вернуть Заказчику Акт приемки НИР в срок, установленный в п. 4.5 настоящего Договора.  2.2.6. Предварительно письменно согласовывать с Заказчиком необходимость использования охраняемых результатов интеллектуальной деятельности, принадлежащих Исполнителю и/или третьим лицам, и/или приобретение прав (лицензий) на их использование, для целей проведения НИР, а также иные вопросы, в случаях, предусмотренных настоящим Договором.  2.2.7. В случае обнаружения невозможности получить ожидаемые результаты или нецелесообразности продолжения НИР по настоящему Договору, незамедлительно, в срок не позднее 3 (Три) рабочих дней с момента обнаружения, приостановить осуществление НИР и письменно информировать Заказчика.  2.2.8. В случае если выплаты, причитающиеся Исполнителю по настоящему Договору, не являются объектом налогообложения налогом на доходы физических лиц в Российской Федерации, предоставить по запросу Заказчика надлежащим образом оформленные документы о налоговом статусе и об исполнении соответствующих обязанностей по уплате налогов и сборов из страны постоянного местопребывания (резидентства).  2.2.9. Принимать участие в защите, публичном предоставлении результатов НИР по требованию Заказчика.  2.2.10. Предпринять все иные действия, необходимые для надлежащего исполнения настоящего Договора и успешного достижения результатов НИР. | **2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES**  2.1. The Client shall be obliged to do the following:  2.1.1. Pay for R&D performed by the Researcher, specified in clause 1.1 of the Agreement. Payment shall be effected in the amount and in accordance with timeframes established in the Appendix 1 to the present Agreement.  2.1.2. In case no objections arise – accept the R&D performed and sign the Act of R&D Acceptance in accordance with provisions of Section 4 of the Agreement.  2.2. The Researcher shall be obliged to do the following:  2.2.1. To conduct the R&D in strict accordance with the requirements and provisions of this Agreement and Appendix 1 to it and deliver R&D results in a proper manner and within the period specified in the Appendix 1 to this Agreement.  2.2.2. To perform the R&D under this Agreement, in person.  2.2.3. Perform all actions under this Agreement for the benefit of the Client.  2.2.4. To inform promptly the Client on travel outside the territory of the Russian Federation for more than 6 (six) consecutive months and (or) when the R&D, scientific activities have been discontinued.  2.2.5. Submit the R&D Report to the Client and sign and return the Act of R&D Acceptance to the Client within the period specified in clause 4.5 of this Agreement.  2.2.6. To agree with the Client in writing and in advance the need for protected intellectual property of any third party, and / or acquisition of rights (license) to use them for the purposes of carrying out R&D, as well as other issues in the cases provided for in this Agreement.  2.2.7. In case of inability to achieve the expected results or if it is unreasonable to continue R&D under this Agreement, shall immediately, not later than three (3) working days from the date of detection, to suspend the implementation of R&D and inform the Client in writing.  2.2.8. In the event that payments due to the Researcher under this Agreement are not subject to income tax in the Russian Federation, to provide upon request of the Client duly executed documents on the tax residency and the performance of relevant obligations to pay taxes and fees in the country of permanent residence.  2.2.9. To participate in the defence, public presentation of the R&D results upon request of the Client.  2.2.10.Take all other actions necessary for the proper performance of this Agreement and the successful achievement of the R&D results. |
| 1. **ОПЛАТА ПО ДОГОВОРУ**   3.1. Общая стоимость НИР по настоящему Договору определена в Приложении №1 к настоящему Договору и включает в себя компенсацию любых расходов и/или издержек Исполнителя, связанных с выполнением НИР.  3.2. Платежи по настоящему Договору осуществляются в **рублях.**  3.3. Расчеты с Исполнителем производятся в безналичном порядке путем перечисления денежных средств на банковский счет Исполнителя указанный в разделе 11 настоящего Договора.  3.4. Обязательства Заказчика по уплате вознаграждения Исполнителю считаются исполненными с момента списания соответствующих сумм денежных средств с расчетного счета Заказчика.  3.5. В случаях, установленных российским законодательством, Заказчик удерживает из выплат, причитающихся Исполнителю, и перечисляет от его имени все налоги и отчисления, предусмотренные российским законодательством.  3.6. Оплата вознаграждения Исполнителю производится Заказчиком при условии получения Заказчиком денежных средств, предусмотренных Основным договором. В случае отсутствия указанных денежных средств по Основному договору, Заказчик вправе изменить в одностороннем порядке срок оплаты Исполнителю стоимости НИР на период до получения вознаграждения по Основному договору. | **3. TERMS OF PAYMENT**  3.1. Total value of R&D under the present Agreement is indicated in Appendix 1 to this Agreement and includes compensation of any and all Researcher’s costs and expenses related to conducting R&D and Researcher’s remuneration.  3.2. Payments under the present Agreement shall be effected in **Rubles.**  3.3. Settlements with the Researcher shall be effected by means of wire transfer to the Researcher’s banking account indicated in Section 11 of this Agreement.  3.4. The Client’s payment obligations shall be deemed fulfilled after the relevant funds are credited from the Client’s settlement account.   * 1. In the cases established by Russian legislation, the Client withheld from payments due to the Researcher, and lists on behalf of Researcher all taxes and fees, under Russian law.   2. The Researcher’s remuneration shall be made by the Client of the funds allocated from the Master Agreement upon availability of funds received by the Client under the Master Agreement. In case of absence of funds under the Master Agreement, the Client is entitled to unilaterally change the date of payment to the Researcher until the payment under the Master Agreement is received. |
| **4. ОТЧЕТЫ. ПРИЕМКА РЕЗУЛЬТАТА НИР**  4.1. По завершении проведения этапа (если применимо) и в целом НИР по настоящему Договору Исполнитель представляет Заказчику Отчет о НИР. Отчет о НИР должен включать информацию о проведенных НИР и полученных результатах НИР.  4.2. Отчет о НИР представляется в электронном виде в соответствии с техническими требованиями Заказчика, предусмотренными Положением «\_\_», утвержденным приказом № от \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_.  Отчет направляется на адрес электронной почты Заказчика, указанный в разделе 11 настоящего Договора.  4.3. Заказчик рассматривает представленный Отчет о НИР (в т.ч. доработанный Отчет о НИР) в течение 30 (Тридцать) рабочих дней с момента получения и в указанный срок утверждает отчет либо направляет в адрес Исполнителя мотивированный отказ от утверждения отчета, который должен содержать требование о внесении изменений и дополнений в соответствующий отчет в связи с несоблюдением Исполнителем требований к НИР.  4.4. В случае отказа Заказчика от утверждения отчета (в соответствии с п. 4.3 настоящего Договора) Исполнитель обязан доработать соответствующий Отчет о НИР, внести в отчет необходимые исправления и дополнения, в случае их несоответствия положениям настоящего Договора и/или требованиям Заказчика, без получения от Заказчика дополнительной оплаты. Сроки доработки результата НИР и/или доработки указанных отчетов и/или внесения в них исправлений и дополнений согласовываются Сторонами, но не могут превышать 15 (пятнадцать) календарных дней с момента направления Заказчиком соответствующего требования на соответствующий отчет.  4.5. В течение 5 (Пять) рабочих дней после утверждения Заказчиком Отчета Заказчик направляет два оригинала Акта приемки НИР (далее – «Акт»), подписанного Заказчиком Исполнителю по адресу указанному в Разделе 11 настоящего Договора, после чего Исполнитель в течение 5 (Пять) рабочих дней следующих за получением Акта возвращает Заказчику Акт, подписанный Исполнителем.  4.6. Датой исполнения обязательств Исполнителя по выполнению НИР считается дата утверждения Заказчиком Отчета о НИР и подписания Акта, а если эти даты не совпадают – дата, когда Акт подписан без замечаний. | **4. REPORTS. ACCEPTANCE OF R&D RESULTS**  4.1. Upon completion of the R&D stage (if applicable) or full R&D under this Agreement Researcher shall submit the R&D Report to the Client. R&D Report must include information on the research conducted and results of research.  4.2. .R&D Report shall be submitted in electronic form in accordance with the technical requirements of the Client that are foreseen under the Regulation “\_\_” approved by the order No.\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_,\_\_\_\_\_\_.  The report shall be sent to the Client’s e-mail address set out in Section 11 of this Agreement.  4.3. The Client is considering submitted R&D Report (including revised R&D Report) within thirty (30) working days as of receipt and in the specified period shall approve the report and / or forward to the Contractor a reasonable refusal to approve the report, which should contain the demand for changes and additions to the corresponding report at the failure by the Contractor to the requirements of scientific research.  4.4. In the event of Client’s refusal to approve the report (in accordance with section 4.3 of this Agreement) the Researcher shall finalize the R&D Report, make a necessary corrections and additions to the report, if not in compliance with the provisions of this Agreement and / or Client’s requirements, without additional payment from the Client. Terms for refinement of research results and / or modifications of R&D Report and / or making corrections and amendments into it shall be agreed by the Parties, but may not exceed fifteen (15) calendar days from the date of the relevant requirements of the Client to the relevant report.  4.5. Within five (5) business days after the approval of the R&D Report by the Client, the Client sends two original copies of the Act of R&D Acceptance (hereinafter – «the Act»), which was signed by the Client to the Researcher at the address specified in Section 11 of this Agreement, then the Researcher within five (5) business days following the receipt of the Act returns it to the Client signed by the Researcher.  4.6. The date of fulfillment of the obligations of the Researcher to implement the R&D is the date of approval of the R&D Report by the Client and the signing of the Act, and if these dates do not match - the date the Act signed without comment. |
| **5. ПРАВА НА РЕЗУЛЬТАТЫ НИР.**  5.1. Стороны соглашаются, что исключительные права на результаты НИР, включая результаты интеллектуальной деятельности, созданные в процессе НИР, в том числе на получение патента и/или защиту иными законными способами, принадлежат Исполнителю. | **5. RIGHTS TO THE RESEARCH RESULTS.**  5.1.The Parties agree that the exclusive rights to research results, including the intellectual property created in the process of research, including a patent and / or protection of other legal means, belong to the Contractor. |
| **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**  6.1. Стороны несут ответственность за невыполнение или ненадлежащее выполнение возложенных на них настоящим Договором обязательств в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.  6.2. При нарушении Заказчиком денежных обязательств, предусмотренных настоящим Договором, неустойка за пользование чужими денежными средствами, указанная в ст. 395 ГК РФ, не начисляется. | **6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**  6.1. The Parties shall be responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the present Agreement in accordance with the applicable legislation of the Russian Federation.  6.2. In case the Client violates financial obligations specified in this Agreement, penalties for use of another’s monetary assets, specified in clause 395 of the Civil Code of the Russian Federation, are not charged. |
| **7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**  7.1. Термин «Конфиденциальная информация» для целей настоящего Договора означает, любую конфиденциальную и служебную информацию (коммерческую тайну), которая раскрывается Заказчиком Исполнителю, в связи с исполнением настоящего Договора и которая:  (i) до своего раскрытия помечена как конфиденциальная информация надлежащим образом, или  (ii) раскрыта устно или визуально, если Заказчик в момент раскрытия информации указывает на конфиденциальный характер такой информации и, в течение 30 (Тридцать) дней с момента такого раскрытия информации, предоставляет Исполнителю уведомление с кратким изложением Конфиденциальной информации.  Исполнитель предпримет все разумные меры в целях защиты Конфиденциальной информации, проявляя осмотрительность в той же степени, что и при защите собственной конфиденциальной информации, что подразумевает, по меньшей мере, разумную степень осмотрительности.  Обязательства по обеспечению конфиденциальности в отношении использования и неразглашения Конфиденциальной информации, предусмотренные положениями настоящего Договора, остаются в силе в течение 3 (Три) лет с момента получения информации.  7.2. Конфиденциальная информация, предоставленная Заказчиком, может быть использована Исполнителем исключительно в целях исполнения настоящего Договора (далее - «Разрешенные цели»).  7.3. Кроме случаев содействия достижению Разрешенных целей, Конфиденциальная информация Заказчика не может копироваться или воспроизводиться Исполнителем без получения предварительного письменного разрешения Заказчика. Все копии Конфиденциальной информации рассматриваются как Конфиденциальная информация.  7.4. За исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Договором, Исполнитель не будет передавать и/или разглашать, и/или каким-либо образом делать доступной в общем или в части Конфиденциальную информацию любым третьим лицам, без предварительного получения письменного согласия от Заказчика.  7.5. Настоящий Договор или факт раскрытия в связи с настоящим Договором Конфиденциальной информации не влечет передачу Заказчиком лицензий и прав, связанных с коммерческими тайнами, авторскими или иными интеллектуальными правами Исполнителю.  7.6. В случае если Исполнителю станет известно, что Конфиденциальная информация Заказчика стала противоправно известна третьим лицам (используется третьими лицами), он должен незамедлительно письменно информировать об этом Заказчика.  7.7. Невзирая на положения настоящего раздела Договора, Конфиденциальная информация может быть раскрыта в случаях, предусмотренных законом. В случае, если Исполнитель будет обязан в соответствии с применимым законодательством раскрыть любую Конфиденциальную информацию, Исполнитель должен немедленно уведомить о таком требовании Заказчика для того, чтобы Заказчик мог предпринять соответствующие законные меры для предотвращения такого раскрытия и Исполнитель предоставит только такую часть Конфиденциальной информации, которая должна быть раскрыта на законных основаниях. | **7. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION**  7.1. When used in this Agreement, “Confidential Information” means confidential and proprietary information of any kind which is disclosed by the Client to the Researcher in connection with the activities undertaken under this Agreement that:  (i) prior to disclosure, is marked with a legend indicating its confidential status or  (ii) is disclosed orally or visually, if the disclosing Party identifies such information as confidential at the time of disclosure and, within 30 days of such disclosure, delivers to the other Party a notice summarizing the confidential information disclosed.  The receiving Party will take reasonable measures to protect the disclosing Party’s Confidential Information using caution to the same extent as if it was its own confidential information of a similar type, which implies at least reasonable level of prudence.  Obligations of confidentiality with respect to use and non-disclosure of Confidential Information provided under this Agreement shall survive for a period of three (3) years following receipt of the particular Confidential Information.  7.2. The Confidential Information provided by one Party may be used by the other Party only for the purposes of performing this Agreement (hereinafter referred to as “the Permitted purposes”).  7.3. Except for ensuring attainment of the Permitted Purposes, the Confidential Information of the disclosing Party may not be copied or reproduced by the receiving Party without prior written consent of the disclosing Party. All copies of the Confidential Information shall be treated as Confidential Information.  7.4. Unless expressly provided in this Agreement a receiving Party will not transfer and/or disclose and/or make available a disclosing Party’s Confidential Information in full or in part by any other way to any third parties without prior written consent of the receiving Party.  7.5. Disclosure of the Confidential Information in connection with this Agreement shall not be considered as transfer to the other Party (the receiving Party) of licenses and rights to use the Confidential Information for anything other than the Permitted Purposes.  7.6. If the Party becomes aware that another Party’s Confidential Information became unlawfully known to third parties (utilized by third parties) it shall immediately notify in writing the Party which such information belongs to.  7.7. Notwithstanding this section 30, Confidential Information may be disclosed by a receiving Party to third parties in cases provided for by law. If the Party is obliged to disclose any Confidential Information in accordance with applicable laws such Party should immediately notify about such request the Party which owns the Confidential Information, if permitted by law to do so, in order the latter shall take respective legal measures to avoid such disclosure, and the Party will provide only such part of the Confidential Information which must be disclosed under legal grounds. |
| **8. КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ**  8.1. Исполнитель обязуется осуществлять свою деятельность таким образом, чтобы избегать конфликта интересов (далее – «Конфликт интересов»).  8.2. Исполнитель будет ставить Заказчика в известность о возможном Конфликте интересов, если Исполнитель предполагает его наличие либо ему стало известно о таком Конфликте интересов.  8.3. Исполнитель признает, что положения о недопущении конфликта интересов, изложенные в настоящем разделе Договора, являются существенными и несоблюдение указанных положений представляет собой существенное нарушение настоящего Договора. | **8. CONFLICT OF INTEREST**  8.1. The Researcher shall conduct its activities to the intent that avoid the conflict of interest (hereinafter referred to as the “Conflict of interest”).  8.2. Researcher will advise Client about possible risk of the Conflict of interest if this risk will be expected by the Researcher or comes to Researcher’s notice.  8.3. The Researcher shall recognize that the aforementioned obligation constitutes an essential and decisive obligation, and that failure to comply with such obligation shall constitute serious misconduct of the present Agreement. |
| **9. ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА**  9.1. Заказчик вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора, предупредив об этом Исполнителя за **15 (пятнадцать) календарных дней** до предполагаемой даты расторжения настоящего Договора.  9.2. Договор прекращается досрочно, в случае выезда Исполнителя за пределы Российской Федерации на срок, превышающий 6 (Шесть) месяцев подряд (в случае невнесения возможности подобного выезда в план работы при формировании заявки) и (или) в случае прекращения выполнения Исполнителем научной деяельности. | **9. EARLY TERMINATION OF THE AGREEMENT**  9.1. The Client has the right to unilaterally refuse to perform the present Agreement, notifying the Researcher **fifteen (15) calendar days** before the proposed date of termination of this Agreement.  9.2. The Agreement shall be terminated early in case of travel of the Researcher outside the Russian Federation for the period exceeding 6 (Six) consecutive months (in case of non-inclusion of such travel in the action plan when preparing the application) or (and) when scientific activity has been discontinued by the Researcher. |
| **10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**  10.1. Применимым к настоящему Договору правом является право Российской Федерации.  10.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора, будут по возможности разрешаться путем переговоров между Cторонами. В случае, если Cтороны не придут к соглашению, то разрешение спора подлежит передаче в судебные органы Российской Федерации по месту нахождения Заказчика, в соответствии с законодательством Российской Федерации.  10.3. Все приложения и дополнительные соглашения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.  10.4. Любые изменения и дополнения к Договору должны быть совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.  10.5. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до момента выполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору.  Настоящее соглашение распространяет свое действие на отношения, возникшие до его подписания, а именно с [●].  10.6. Настоящий Договор составлен в 2 экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу по одному для каждой из сторон, на английском и русском языке. В случае конфликта между двумя версиями, русская версия будет превалировать. | **10. MISCELLANEOUS**  10.1. The present Agreement shall be governed by the Russian legislation.  10.2. Any disputes and differences arising between the Parties out of or in connection with the present Agreement shall be settled through negotiations between the Parties. Should the Parties fail to reach an agreement, the dispute shall be settled by the juridical authorities of the Russian Federation at the Client’s location in accordance with the Russian legislation.  10.3. All Appendixes and Addenda to the present Agreement represent its integral part.  10.4. Any amendments and additions to the present Agreement shall not be effective unless made in writing and signed by both Parties.  10.5. The present Agreement enters into force upon signing and shall be effective until the Parties fulfill their obligations hereunder in full scope.  The present Agreement shall also be applicable to the period starting from [●] till the effective date of the Agreement.  10.6. The present Agreement is drawn up in 2 copies equally authentic, one for each Party in two languages, Russian and English. The Russian language version prevails in the event of conflict between the two versions. |
| **11. АДРЕСА** **И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН** | **11. ADDRESSES AND BANKING DETAILS OF THE PARTIES** |
| **Заказчик:** | **The Client:** |
| Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Сколковский институт науки и технологий»  Адрес: 143025, Московская область, Одинцовский район, деревня Сколково, ул. Новая, д. 100  Адрес обособленного подразделения: 121205, г. Москва, Территория Инновационного Центра «Сколково», ул. Нобеля д. 3  ОГРН 1115000005922  ИНН: 5032998454  КПП: 503201001  КПП Обособленного подразделения: 773145001  Адрес электронной почты:  Телефон +7 495 280 1481  **Расчетный счет (в рублях):** 40703810838000005418  Банк: Московский банк ПАО «Сбербанк России» 9038/00284  Кор. счет: 30101810400000000225  БИК: 044525225  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *м.п.* | Autonomous Non-Profit Organization for Higher Education «Skolkovo Institute of Science and Technology»  Address: Russian Federation, 143025, Moscow region, Odintsovskiy district, Skolkovo village, Novaya St., 100  Separate subdivision address: 121205, Moscow, Territory of Innovation Center «Skolkovo», Nobel Str., 3  Primary State Registration Number (OGRN)  1115000005922  Taxpayer Identification Number (INN): 5032998454  Tax Registration Reason Code (KPP): 503201001  Tax Registration Reason Code (KPP) of separate subdivision: 773145001  E-mail:  Telephone +7 495 280 1481  **Bank account (in RUR):**  40703810838000005418  Moscow bank of Sberbank of Russia (Public Joint-Stock Company) 9038/00284  Correspondent account: 30101810400000000225  BIC 044525225  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *Seal* |
| **Исполнитель:**  ФИО  Дата рождения:  Паспорт:  Выдан:  Код подразделения:  Дата выдачи:  Адрес  ИНН  СНИЛС  Банковские реквизиты  Номер счета:  Банк получателя:  БИК:  Корреспондентский счет:  ИНН:  КПП:  ­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /ФИО | **The Researcher:**  Name  Date of birth:  Passport:  Issued:  Code:  Date of issue:  Address:  INN  Personal insurance policy number/SNILS:  Bank details:  Bank:  Correspondent account №  BIC:  Personal account number №  Vat number:  KPP code:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / Name |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**  **к Договору выполнения научно – исследовательских работ № \_\_\_\_\_**  **от \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г.** | | APPENDIX 1 **to Research Agreement № \_\_\_\_\_**  **dated, \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_, 201\_\_** | | |
| ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ  ФИО | SCOPE OF R&D  NAME | | |
| 1. Цель работы. | | | Job objective | |
| 2. Основные задачи | | | Main objectives | |
| 3. Порядок рассмотрения и приемки работ | | | 3. Report Acceptance procedures | |
| 3.1. Отчетная документация по каждому разделу работ и по работе в целом должна содержать подробное описание проведенных работ, осуществленных мероприятий и достигнутых результатов. | | | 3.1. The report and supplementary documentation for each section of the report and as a whole should contain detailed description of research conducted, actions taken and results achieved. | |
| 3.2. Вся отчетная документация представляется Заказчику на электронном носителе в течение 5 рабочих дней после окончания соответствующего этапа. | | | 3.2. All reporting documentation is presented to the Client as an electronic file within 5 working days after completion of the appropriate milestone. | |
| 4. Стоимость и порядок оплаты работ | | | 4. Cost and payment | |
| 4.1. Общая стоимость НИР по настоящему Договору составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рублей до уплаты подоходного налога при условии получения Заказчиком средств на реализацию Программы по системной биологии.  4.2. Общая стоимость НИР выплачивается в следующем порядке:  4.2.1. В течение 15 (Пятнадцать) рабочих дней после подписания настоящего Договора, Исполнителю выплачивается аванс в размере \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рублей до уплаты подоходного налога при условии получения Заказчиком средств на реализацию Программы по системной биологии с учетом применения положений пункта 3.6. настоящего Договора.  4.2.2. В течение 15 (Пятнадцать) рабочих дней после одобрения Отчета, Заказчик перечисляет Исполнителю итоговый платеж в размере \_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рублей до уплаты подоходного налога при условии получения Заказчиком средств на реализацию Программы по системной биологии с учетом применения положений пункта 3.6. настоящего Договора. | | | 4.1. The total value of R&D (research and development assignment) under this Contract is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) rubles subject to Personal Income Tax after receiving by the Client the funds for implementation of the Program.  4.2. The total value of R&D shall be paid as follows:  4.2.1. The advance payment shall be made within fifteen (15) business days after Agreement signed and amounts to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) rubles subject to Personal Income Tax after receiving by the Client the funds for implementation of the Program in consideration of the conditions of the clause 3.6. of this Agreement.  4.2.2. The final payment shall be made within fifteen (15) business days after acceptance of R&D Report in amount of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_) rubles subject to Personal Income Tax after receiving by the Client the funds for implementation of the Program in consideration of the conditions of the clause 3.6. of this Agreement. | |
| 5. Содержание работ | | | 5. Scope of Research | |
| 5.1. Научно-исследовательская работа выполняется в 3 (три) этапа в период с \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. по \_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 201\_\_ г. | | | 5.1. The research assignment is implemented in 3 (Three) milestones within the period from \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_, 201\_\_ through \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_, 201\_\_. | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| | **№**  **этапа** | **Наименование этапа,**  **содержание работ этапа** | **Сроки выполнения** | | | **Стоимость** | **Результат** | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **Начало** | | **окончание** |  | | **1** |  |  | |  |  |  | | **2** |  |  | |  |  |  | | **3** |  |  | |  |  |  | | **№** | **Stage name and content** | **Stage begin and end dates** | | | **Cost** | **Result** | | **begin** | **end** | |  | | **1** |  |  |  | |  |  | | **2** |  |  |  | |  |  | | **3** |  |  |  | |  |  | | |
| **6. Результаты работы** | **6. Deliverables** |
| 6.1. Отчет о НИР должен быть подготовлен в соответствии с Положением «\_\_», утвержденным приказом Заказчика № от \_\_.\_\_.\_\_\_\_\_.  . | 6.1. Report shall be prepared in accordance with Policy “\_\_” approved by the Client’s order No.\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_,\_\_\_\_\_\_. |
| **Заказчик: The Client:** | **Исполнитель: The Researcher:** |
| Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования «Сколковский институт науки и технологий»  Autonomous non-profit organization of higher education «Skolkovo Institute of Science and Technology» |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |